

eu-LISA ja EU:n monikielisyyskäytäntö

EU:n vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen laaja-alaisten tietojärjestelmien operatiivisesta hallinnoinnista vastaava virasto eu-LISA julkaisee verkkosivustollaan perustamisasetuksensa (EU N:o 1077/2011) mukaisesti seuraavat asiakirjat kaikilla Euroopan unionin virallisilla kielillä:

- viraston vuotuinen työohjelma,
- viraston vuotuinen toimintakertomus,
- viraston vuotuinen talousarvio,
- luettelo niistä toimivaltaisista viranomaisista, joilla on lupa hakea suoraan tietoja toisen sukupolven Schengenin tietojärjestelmästä (SIS II),
- luettelot SIS II:n kansallisten järjestelmien toimistoista (N.SIS II) ja SIRENE-toimistoista,
- luettelo nimetyistä viranomaisista, joilla on pääsy Eurodacin keskusjärjestelmään tallennettuihin tietoihin (turvapaikkatiedot)
- eu-LISA:n viralliset vastaukset tilintarkastustuomioistuimen huomautuksiin viraston vuotuisesta tilinpäätöksestä.

Monenlaista julkista tiedotusaineistoa kuten lehtisiä, esitteitä ja tiedotteita julkaistaan englanniksi, ranskaksi, saksaksi ja viroksi ottaen huomioon viraston maantieteellisen sijainnin. Suurin osa eu-LISA:n verkkosivuston sisällöstä on englanniksi, jotta voitaisiin optimoida vähäiset resurssit ja käyttää niitä tehokkaasti. Virasto ottaa kielellisen moninaisuuden periaatteen käyttöön asteittain riippuen käytettävissä olevista resursseista ja esitetyistä pyynnöistä.

eu-LISA:n asiakirjat kääntää Luxemburgissa oleva Euroopan unionin elinten käännöskeskus, joka tarjoaa käännöspalveluja kaikille EU:n erillisvirastoille.

EU:n viralliset kielet ovat bulgaria, englantia, espanja, hollanti, iiri, italia, kreikka, kroatia, latvia, liettua, malta, portugali, puola, ranska, romania, ruotsi, saksa, slovakki, sloveeni, suomi, tanska, tšekki, unkari ja viro. Iirin kieleen eu-LISA soveltaa väliaikaista poikkeusta, josta säädetään neuvoston 13 päivänä kesäkuuta 2005 antamassa asetuksessa (EY) N:o 920/2005 (EUVL n:o L 156, 18.6.2005, s. 3). Siinä todetaan: ”Euroopan unionin toimielimillä ei viisivuotiskautena, joka alkaa päivänä, jona tätä asetusta aletaan soveltaa ja joka voidaan uusida, ole velvollisuutta laatia kaikkia säädöksiä iirin kielellä tai julkaista niitä kyseisellä kielellä Euroopan unionin virallisessa lehdessä” lukuun ottamatta Euroopan parlamentin ja neuvoston yhdessä antamia asetuksia. Tätä poikkeusta on pidennetty viideksi vuodeksi (31. joulukuuta 2016 asti) neuvoston asetuksella (EU) N:o 1257/2010 (EUVL n:o L 343, 29.12.2010, s. 5).